

38 | Helens Geschichte | Helen's story

Does Helen know more about the time warp than she's been letting on? When Harry visits her again, she still claims to know little. But she has some other shocking news for Harry.

Script

AT KÖLN TV / AT THE RECEPTION

NARRATOR:

Harry has left his hotel in the Black Forest in the early hours of the morning in order to visit Helen, the weather forecaster at Köln TV. He's found out that she may know the reason for the time warp. At least, that's what the neurologist, Dr Anderson, seems to suggest. So Harry is trying his luck once more at the reception.

HARRY:

Guten Tag, hallo!

DOORMAN:

Halt! Ich kann Sie nicht hereinlassen!

HARRY:

I'm working here!

DOORMAN:

Nein, tut mir leid. Ohne Termin kann ich Sie nicht hereinlassen.

HARRY:

Once more: *Ich arbeite hier.*

DOORMAN:

Ich arbeite auch hier - seit dreißig Jahren. Und Sie habe ich hier noch nie gesehen!



HARRY:

Ich bin ein Kollege von Helen Meister.

DOORMAN:

Gut, 'Kollege'. Beschreiben Sie mir doch einfach Ihr Büro. Wie sieht Ihr Arbeitsplatz aus?

HARRY:

I'm supposed to describe my desk?

NARRATOR:

You're supposed to prove to him that you work here.

DOORMAN:

Worauf warten Sie, 'Kollege'? Schießen Sie los!

NARRATOR:

Schießen Sie los! To translate literally: Start shooting. It means something like: Go ahead. Go on, I'll help you. Where is your desk?

HARRY:

On the fifth floor. Mein Schreibtisch steht im fünften Stock.

DOORMAN:

Welcher Schreibtisch im fünften Stock?

HARRY:

Oh man! Mein Schreibtisch ist hier ... und da, *above the desk, is a map ...* Traponia, verstehen Sie? Traponia.

DOORMAN:

Sie meinen eine Landkarte von Traponia? Über dem Schreibtisch?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Script



NARRATOR:

You use the preposition above - *über* -, if you want to say where something hangs, lies or stands. Preposition plus dative: *der Schreibtisch* - where? - *über dem Schreibtisch*.

HARRY:

Okay. Ja, über dem Schreibtisch hängt eine Landkarte. Von Traponia. Das ist meine Heimat!

DOORMAN:

Und was steht auf dem Schreibtisch?

HARRY:

Auf?

NARRATOR:

On top of, also with the dative!

HARRY:

Auf dem Schreibtisch steht mein Notebook. Go on, give me a few more of these prepositions - I'll show him!

NARRATOR:

Okay! Behind is *hinter*.

HARRY:

Hinter dem Schreibtisch steht ein Pinguin.

DOORMAN:

So, so ...

NARRATOR:

In front of is *vor*.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Script



HARRY:

Vor dem Schreibtisch sitzt meine Sekretärin.

NARRATOR:

Good! Underneath is *unter*.

HARRY:

Unter dem Schreibtisch liegen drei Brötchen.

NARRATOR:

What? Three bread rolls? Beside is *neben*.

DOORMAN:

Hallo, Frau Meister, Sie haben Besuch.

HELEN:

Harry, hallo! Du kommst mich besuchen? Das ist ja schön!

HARRY:

Und neben mir steht Helen Meister! Hallo, Helen! Am I pleased to see you! Ich muss mit dir reden! Urgently.

HELEN:

Gerne, komm einfach mit!

HARRY:

Wohin?

HELEN:

Ins Fitness-Studio, ein bisschen Sport treiben!

HARRY:

Sport?

AT THE GYM

HELEN:

Du willst wirklich keine Probestunde machen?

HARRY:

Nein danke. How often do I have to say it? I don't want a trial session, even if it's free.

HELEN:

Sie ist kostenlos.

HARRY:

Ich will keine Probestunde.

HELEN:

Na dann, schieß los! Was willst du wissen?

HARRY:

Helen, warum sind wir in der Zeitschleife? Warum?

HELEN:

Woher soll ich das wissen?

HARRY:

Anderson glaubt das.

HELEN:

Anderson? Der Neurologe?

NARRATOR:

See, she knows him.

HELEN:

Der hat mich ein paar Mal besucht.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Script



HARRY:

What? He visited you?

HELEN:

Ja, ich habe Anderson nur erzählt, wie ich gestorben bin.

HARRY:

Gestorben?

NARRATOR:

You've died?

HARRY:

What?

HELEN:

Ja, ich bin gestorben.

HARRY:

But ...

HELEN:

Wir sind alle gestorben. Alle in der Zeitschleife sind gestorben.

HARRY:

Everyone who's in the time warp has died?

HELEN:

Ich bin Karneval gestorben.

HARRY:

Karneval?



NARRATOR:

Carnival in Cologne is a huge party which lasts several days. Almost everyone dresses up in fancy dress. There are processions through the streets and people celebrate all night and all day.

AT KÖLN TV / IN THE STUDIO

HELEN:

Oh, oh, nervt das! Köln und der Karneval! Mann, ist das laut!

COLLEAGUE:

Helen, es ist Karneval! Vergiss die blöde Arbeit und komm mit!

HELEN:

Ich möchte aber arbeiten.

COLLEAGUE:

Helen, komm feiern, Helen! Bier her, Bier her, Bier her!

HELEN:

Ich möchte aber arbeiten! Lasst mich in Ruhe!

COLLEAGUE:

Helen!

HELEN:

Raus! Alle raus! Oh, oh, ah!

COLLEAGUE:

Um Himmels Willen! Helen, was ist los? Helen! Wir brauchen einen Notarzt! Ruft einen Krankenwagen! Hilfe, Hilfe!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Script



AT THE GYM

HELEN:

Ich bin gestorben - und in der Zeitschleife aufgewacht. Es war ein Herzinfarkt.

NARRATOR:

She had a heart attack, how awful!

HARRY:

That means then: I didn't survive the lightning strike?

HELEN:

Harry, was ist los? Was hast du?

HARRY:

I'm dead. Ich kann nicht mehr.

HELEN:

Tot zu sein, das ist doch nicht schlimm.

HARRY:

I feel awful.

HELEN:

Ich meine, wir sind gestorben, ja, aber wir leben noch.

HARRY:

We're dead - but we're alive? I'm a zombie!

NARRATOR:

Oh dear.

HELEN:

Harry, komm morgen Abend zu mir nach Hause, ja? Ich erkläre dir dann alles, okay?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Script



NARRATOR

Harry, Helen is inviting you to visit her at home. Go to her place.

HARRY:

I'm dead - I feel awful - I'm a zombie.